

INTERSEDES

REVISTA ELECTRÓNICA DE LAS SEDES REGIONALES
DE LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA



Cortés Amarillo. Oleo de Norma Varela

*Multimedia como estrategia para la introducción de TIC en las
comunidades indígenas Cabécares de Chirripó*

Cristian Brenes Granados

WWW.INTERSEDES.UCR.AC.CR

Vol. XIII, N°25 (2012)

ISSN 2215-2458

Consejo Editorial Revista InterSedes
Director de la Revista:
Dr. Edgar Solano Muñoz. Sede de Guanacaste

Consejo Editorial:
M.Sc. Jorge Bartels Villanueva. Sede del Pacífico
M.Sc. Oriester Abarca. Sede del Pacífico
Dr. Alex Murillo. Sede Atlántico
Dra. Marva Spence. Sede Atlántico
M.L. Mainor González Calvo. Sede Guanacaste
Ing. Ivonne Lepe Jorquera. MBA. Sede Limón
Dra. Ligia Carvajal. Sede Limón

Editor Técnico:
Bach. David Alonso Chavarría Gutiérrez. Sede Guanacaste
Asistente:
Guadalupe Ajum. Sede Guanacaste

Consejo Científico Internacional
Dr. Raúl Fornet-Betancourt. Universidad de Bremen, Alemania.
Dra. Pilar J. García Saura. Universidad de Murcia.
Dr. Werner Mackenbach. Universidad de Potsdam, Alemania.
Universidad de Costa Rica.
Dra. Gabriela Marín Raventós. Universidad de Costa Rica.
Dr. Mario A. Nájera. Universidad de Guadalajara, México.
Dr. Xulio Pardelles De Blas. Universidad de Vigo, España.
M.Sc. Juan Manuel Villasuso. Universidad de Costa Rica.

Indexación: Latindex / Redalyc
Licencia de Creative Commons

Revista Electrónica de las Sedes Regionales de la Universidad de Costa Rica, todos los derechos reservados.

Intersedes por intersedes.ucr.ac.cr está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Costa Rica License.



Multimedia como estrategia para la introducción de TIC en las comunidades indígenas Cabécares de Chirripó

Multimedia: an approach to bring in the ICTs to the Cabecar indigenous people from Chirripo.

*Cristian Brenes Granados*¹

Recibido: 14.04.12

Aprobado: 10.05.12

Resumen

Los pueblos indígenas en todos los países de América Latina se encuentran en condiciones de desventaja con el resto de la población. La reiterada negación de acceso a servicios básicos como salud, educación, infraestructura vial, agua potable, electrificación, entre otros, ha aumentado su exclusión y ha degradado su condición de ciudadanos. En el territorio costarricense conviven siete grupos indígenas. El grupo Cabécar es uno de ellos. Es uno de los que tienen mayor número de habitantes y se encuentra distribuido en las provincias de Limón, Cartago y Puntarenas. En las tres poblaciones se mantienen las condiciones de marginación mencionadas antes, lo que limita su participación en la clase de los informados y de los incluidos.

La Sede del Atlántico de la Universidad de Costa Rica, desde el año 2004, se ha abocado a promover el trabajo con las comunidades indígenas de Chirripó, para favorecer su desarrollo. Este artículo recoge la experiencia de un proyecto de acción social de esta unidad académica, que tiene como propósito la introducción de las Tecnologías de la Información y la Comunicación en las comunidades indígenas Cabécares de Chirripó, como una estrategia para disminuir la brecha digital y contribuir con la construcción de oportunidades de desarrollo, en un marco de respeto a la diversidad y de intercambio de saberes.

Palabras clave: Cabécares, Tecnologías de Información y Comunicación (TIC), comunidades indígenas, brecha digital

¹ Docente, Sede del Atlántico, Universidad de Costa Rica. E-mail: CRISTIAN.BRENES@ucr.ac.cr

Brief

The indigenous communities in all the countries from Latin America are facing more disadvantages than the rest of the population. The recurrent negation for them to access a number of amenities such as, health, education, roads, drinking water, electricity among others have asseverated their exclusion which downgrades them as citizens.

The Cabecar communities from Chirripo constitute one of the most important Cabecar groupings in Costa Rica, the other two would be, the Cabecar's from the Atlantic and the ones from Buenos Aires, Puntarenas; where the social exclusion rejoins by narrowing down their participation like the ones informed and included.

This article collects the experience of an Action Project from the University of Costa Rica which poses the challenge to bring in the Information and Communication Technologies to the Cabecar communities from Chirripo as a strategy to deal with the educational problem in these vulnerable communities to diminish the digital divide and to contribute with creating development opportunities within a respectful environment of the diversity and exchange of knowledge.

Key words: Cabecar, Information and Communication Technologies (ICTs), indigenous communities, digital divide.

Introducción

La creciente ola de la globalización tiende a disolver las fronteras territoriales y políticas y con ello, inevitablemente, debilita los procesos de interrelación constante de identidades nacionales y regionales, al amparo de un discurso de desarrollo modernizado que oculta realmente la intención de la competencia económica como medio de consolidación del estado-nación. Este proceso atropella con toda su carta ideológica la cultura de los pueblos, especialmente los indígenas, lo que crea grandes conflictos en términos de valores, relaciones de poder, creencias, historicidad, memoria cultural, reglas y patrones de comportamiento, entre otros.

Esta circunstancia cobra un particular interés en las comunidades indígenas de Chirripó, dadas sus características y su contexto. El reciente acceso del sistema educativo a estas comunidades desencadena un fuerte sentimiento de posibilidad de innovación disuelto en una réplica inconsciente de patrones ajenos, más como una reacción lógica al descubrimiento de la negación histórica y a la acumulación de desventajas en relación al resto de la sociedad, que como una oportunidad para la generación de medios para el desarrollo de sus comunidades.

En el caso de las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC), a pesar de que abren grandes oportunidades, también se perfilan como una amenaza para algunas poblaciones, particularmente para las que se han caracterizado por tener condiciones de rezagos en los diferentes ámbitos del desarrollo humano.

En este artículo se comparte la experiencia de un proyecto que promueve el acceso e introducción de TIC en los pueblos indígenas cabécares de Chirripó, en un marco de reconocimiento a la diversidad cultural y el respeto. En este, el estudiantado de décimo año del Liceo Rural de Kabebata ha creado un producto multimedia para difundir, preservar, fomentar y fortalecer su propia lengua y cultura.

Pueblos indígenas

El Convenio N° 169 de la OIT en su artículo 1, inciso b, que Costa Rica adoptó mediante la Ley N° 7316 de 1992 (1992,1-5), establece que un pueblo es considerado indígena:

Por el hecho de descender de poblaciones que habitan en el país o en una región geográfica a la que pertenece el país en la época de la conquista o la colonización o del establecimiento de las actuales fronteras estatales y que, cualquiera sea su situación jurídica, conservan todas sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

En el mismo artículo, el Convenio establece como requisito fundamental para determinar a los pueblos indígenas “la conciencia de su identidad indígena” (inciso 2), el cual reza de la siguiente manera: “La conciencia de su identidad indígena o tribal deberá considerarse un criterio fundamental para determinar los grupos a los que se aplican las disposiciones del Convenio” (1992,1-5).

En estos términos, el propio estado costarricense reconoce la condición de indígena según la Ley Indígena de Costa Rica, Ley N° 6172 de 1977, en su artículo 1, que el Estado costarricense define así: “Las personas que constituyen grupos étnicos descendientes directos de las civilizaciones precolombinas y que conservan su propia identidad” (1977,12-18).

Según lo anterior, indígena es aquella persona que tiene conciencia de poseer una cultura y una identidad propias, caracterizadas por su idioma, costumbres, tradiciones y espiritualidad. Asimismo, la misma comunidad y el mismo pueblo ancestral le reconocen como descendiente y perteneciente a un pueblo indígena.

Caracterización de la población Cabécar de Chirripó

De acuerdo con Ibarra (1990, p. 70), quien se apoya en investigaciones históricas, es posible reconstruir un panorama de la ocupación territorial a la llegada de los europeos y la identidad de los pueblos que la protagonizaron. Los españoles generaron desplazamientos forzados de poblaciones enteras hasta por lo menos el siglo XVIII, con el fin de repoblar regiones bajo su dominio en que la población fue exterminada por las enfermedades o por el régimen de explotación instaurado. Este fue el caso de la actual región del Valle Central en que se asentaron los españoles con más ahínco.

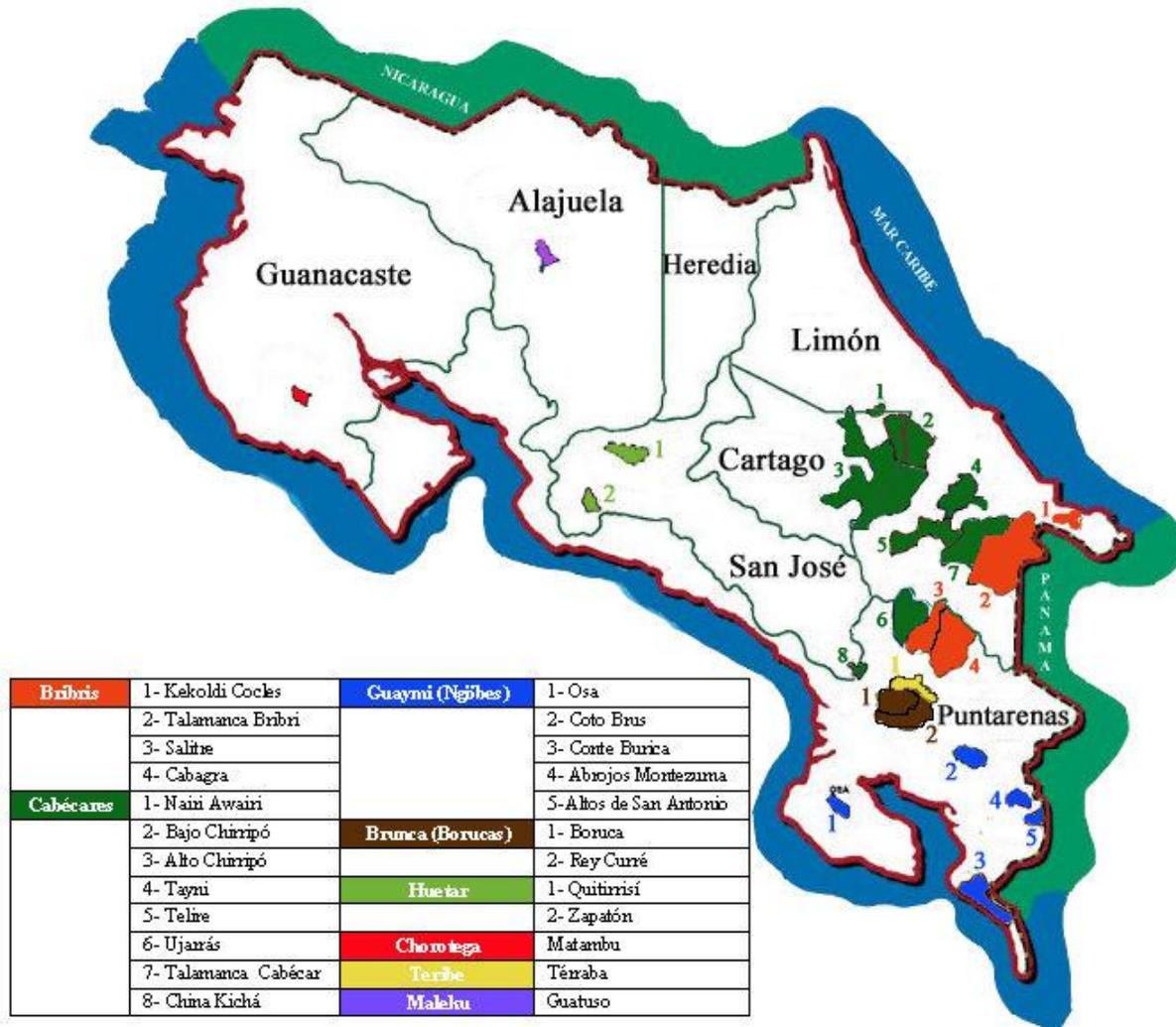
La población indígena presente en esta región, conocida en los documentos históricos como Huetar, fue prácticamente exterminada entre los siglos XVI y XVIII. En otra zona del país, la de Guanacaste hacia el noroeste, se dio un proceso de etnocidio y genocidio parecido al de la región central. Los chorotegas y otros pueblos, según indican los documentos históricos, fueron aniquilados.

Los Borucas son el único pueblo originalmente situado en la región sur de Costa Rica que logró sobrevivir a la conquista y a la colonia, conservando su identidad cultural a pesar de los efectos de la dominación española. Sin embargo, han sufrido un proceso intenso de aculturación en los últimos años. Chirripó fue refugio para la preservación y continuación de su cultura. Los procesos civilizatorios venidos desde europeos y mestizos durante siglos encontraron en esta región una zona de difícil acceso, erigiéndose en una barrera para la visión desarrollista del Valle Central. La región Atlántica del país presentaba una situación bastante diferente a la del Pacífico. Esta zona, tanto por sus características físicas (topografía quebrada, selva tropical húmeda y densa), como por la tenaz resistencia de sus pobladores originales, desestimuló muchos de los intentos de conquista emprendidos por los españoles. Esta situación le ha permitido a las comunidades originarias ir a la vanguardia, tanto en territorio ocupado como en habitantes por grupo étnico, y extensivamente, en sus posibilidades de permanecer en condición de arraigo cultural (2002, p.27).

Es por ello que reconocer la larga tradición cultural de estos pueblos, implica admitir su amplio trayecto histórico y su derecho impostergable de ser tomados en cuenta en toda acción que se proponga en sus territorios. La siguiente imagen representa el posicionamiento territorial de los actuales grupos indígenas costarricenses, donde se evidencia que de la época de la colonia a la actualidad, los grupos indígenas que han sobrevivido a este proceso han antepuesto el principio de equilibrio y convivencia con la naturaleza como un mecanismo que les garantiza la preservación de su identidad cultural.

Mapa 1

Mapa de grupos indígenas en Costa Rica con las regiones geográficas ocupadas



Fuente: Ministerio de Cultura y Juventud (2011, http://www.mcj.go.cr/territorio_indigena/index.aspx).
Reeditado por Cristian Brenes G.

Como puede observarse, los dos grupos con mayor presencia territorial en Costa Rica son los bribris (en el Atlántico, ubicados en Kekoldi, Cocles y Talamanca; en el Sur, en Salitre y Cabagra) y los cabécares (en el Atlántico, distribuidos en Tayni, Telire, Talamanca, Nairi Awari, Alto Chirripó, Bajo Chirripó; en el Sur, en Ujarás). Los otros seis grupos étnicos se distribuyen en el resto del territorio nacional y han sufrido fácilmente el despojo de sus tierras por tener una ubicación de más fácil acceso al capital económico y otros intereses ajenos a su grupo.

Los Cabécares de Chirripó

El grupo étnico Cabécar se ha relacionado con los grupos Chibchoides del área intermedia de América, (los Ngömes, Guaymís, Bribris y Cunas) (1998, p.16). Los Cabécares han estado durante siglos relacionados con los Bribris. Antes de la llegada de los españoles, este grupo había conquistado a los Cabécares en varios enfrentamientos, pero en lugar de desarrollarse una relación de vencido contra vencedor, se creó un patrón cultural de mutua dependencia, donde los Bribris tenían la cabeza política de la comunidad y los segundos aportaban a los líderes espirituales. Ambos estaban organizados en clanes matriliniales y las prácticas funerarias les eran comunes realizando enterramientos secundarios y ritos específicos con ofrendas y culto al espíritu del muerto. (1952, p.3) Tomando como referente la lengua se puede puntualizar que los Cabécares son el grupo étnico con mayor arraigo cultural, según se puede apreciar en el siguiente cuadro:

Cuadro 1
Cantidad de personas por grupo indígena y hablantes nativos.

Grupo Indígena	Número de personas que pertenece al grupo.	Personas hablantes del idioma nativo
Bribris	9.839	5.647
Cabécares	9.679 (4.619 personas de Chirripó)	7.622
Guaymies (Ngöbes)	2.487	2.041
Bruncas (Borucas)	1.856	70
Huetares	1.002	7
Chorotegas	991	16
Teribes	726	57
Malekus	436	300
	27.016	15.760

Fuente: (2007, p.182)

En el Cuadro N° 1 se puede observar que el grupo indígena costarricense que conserva mayoritariamente su lengua es el Cabécar, además de ocupar el segundo lugar en población. La población Cabécar de Chirripó representa casi la mitad de la población total de Cabécares a nivel nacional y se encuentran dentro del área de influencia de la Sede del Atlántico. Las demás personas Cabécares se encuentran en los territorios de Tayni, Telire, Talamanca y Nairi Awari.

Organización política

En la actualidad la organización política de las comunidades Cabécares de Chirripó está regida por la Asociación de Desarrollo Integral (ADI). Estas no son estructuras propias de sus modelos organizativos, sino más bien han sido un obstáculo para lograr que las comunidades se desarrollen y alcancen una promoción social y cultural digna. Las ADI han sido constantemente

manipuladas por intereses políticos de turno, lo cual ha impedido que las comunidades logren consensuar una representación que anteponga sus verdaderas necesidades y exijan a su vez un grado de participación en las soluciones formuladas (2002, p.51).

Asentamiento de las comunidades

Las comunidades cabécares de Chirripó se encuentran ubicadas principalmente cerca de los márgenes de los ríos Duchí (Chirripó, en lengua cabécar) y Jekui (Pacuare, en lengua cabécar), los cuales según la mitología cabécar representan hombre y mujer, respectivamente. El río Chirripó nace en las faldas del cerro de ese mismo nombre y recorre las casi 90.000 hectáreas que abarca la Reserva Indígena Chirripó, hasta llegar a Siquirres de Limón. El río Pacuare corre de manera paralela al Chirripó. En la extensión de ambos ríos se ubican unas 65 comunidades que se detallan en la siguiente tabla.

Tabla 1
Comunidades indígenas de Chirripó Cabécar

Alto Almirante	Juito	Shordi
Bloriñak	Kabebata	Shukebashari
Böyei	Kaberi	Sikua Ditsö
Boyei Ñak	Karkö	Sinikläri
Bukeri	koyaba	Sinoli
Dikeklariñak	Kokotsakubata	Sulaju
Dorbata	Konobata	Takla Yakö
Duseriñak	Ksariñak	Tkan yaka
Grano de Oro	Manzanillo	Tkank Ri
Guayaba Yaka	Nimari	Tolokicha
Jak Tain	Nimaritawa	Tsipiri
Jakjuäbata	Ñari	Tsipirinak
Jakkue	Ñoribata	Tsirbakle
Jalakicha	Ñuka Kicha	Tsuëbata
Jalari	Paso Marcos	Tulesi
Jamari Tawa	Sarkli	Uka Tipey
Jameikäre	Seliko	Ulujeriñak
Jamö	Sharabata	Villa Damaris
Järëy	Shikiari Toba	Xikiari
Jekui	Shinabla	Yordi Kicha
Jokbata	Shinakisha	

Fuente: Brenes (2009)

Educación en las comunidades indígenas cabécares

La precariedad del contexto educativo es, sin duda, la razón principal del rezago socioeconómico de estas comunidades. El solo hecho de considerar que la primera escuela en todo

el territorio se instaló apenas en 1996 da una idea clara del alto costo que se está pagando por la privación de un derecho constitucional del estado costarricense. Una vez introducida la primera escuela en estas comunidades, se ha hecho un esfuerzo por brindar cobertura educativa. Sin embargo, el tema de fondo es la pertinencia cultural de los procesos de formación, ya que los niños y niñas se encuentran al frente a una persona docente que no habla su lengua, que es ajena a su comunidad, que desconoce sus tradiciones y costumbres y que, en la mayoría de los casos por desconocimiento, irrespeta.

No solamente hubo una llegada tardía de la educación primaria sino también de la secundaria, pues la primera institución inició en el 2002 en la comunidad de Sinikläri. La segunda se instaló en Kabebata en el 2006. Ambas iniciaron con el modelo de telesecundaria que fue adoptado del sistema educativo mexicano. La falta de pertinencia cultural del contenido fue una limitación para el desarrollo de procesos educativos de calidad. Por ejemplo, el acento propio de los videos utilizados dificultaba la comprensión para la población estudiantil Cabécar. Es por ello, que la Sede del Atlántico de la Universidad de Costa Rica, como parte del compromiso adquirido al vincularse con estas comunidades, ha desarrollado a través de diversos proyectos acciones que permitan mejorar las condiciones educativas y formativas en todos los ámbitos, como en este caso un acercamiento a las TIC.

Propuesta de trabajo del proyecto

Diagnóstico

La población seleccionada para participar en el proyecto fue el grupo de décimo grado de la telesecundaria de Kabebata, compuesto por nueve personas: tres mujeres y seis hombres. Para iniciarlo, se realizó un diagnóstico sobre el uso previo de las tecnologías de información, en el cual se detectó que ninguno de los estudiantes había utilizado antes una computadora.

Es importante señalar que solo dos de estas personas tienen corriente eléctrica en sus casas (la instalación eléctrica se llevó a la comunidad en el año 2008). Solo dos más de ellos tienen panel solar en sus hogares, el cual es utilizado básicamente para suplir energía para dos lámparas utilizadas por la noche. Los cinco estudiantes restantes no tienen energía eléctrica en sus hogares.

De las personas participantes ninguna tenía teléfono celular, cámara fotográficas o de video. Solamente uno de ellos manifestó haber observado en su casa una cámara tradicional de película fotográfica pero no la utilizó nunca.

Metodología de construcción

Antes que un interés en un proceso de transferencia de conocimientos el proyecto ha hecho grandes esfuerzos por empoderar a la comunidad Cabécar en el uso de las TIC de manera que haya un verdadero impacto en su uso, utilizando como principio orientador lo establecido por la Fundación Omar Dengo que reza: “Apropiarse de algo significa hacerlo propio hasta el punto de poder aplicarlo a conveniencia y según los requerimientos y características de situaciones específicas” (2006, p.18).

Otro de los grandes retos tenía que ver con el temor sobre la interpretación de las TIC y como este debía ser un instrumento consolidador y difusor de su cultura. Al respecto Sagástegui da algunas luces sobre como la apropiación social de las tecnologías debe corresponder a una etapa posterior a la apropiación de los dispositivos técnicos en la que “la técnica no se considera de manera separada de la cultura, sino una forma de expresión de la misma” (2005, p.15).

Es por ello que la iniciativa partió de talleres informales desarrollados en diferentes espacios abiertos de la comunidad de Kabebata donde se encuentra la telesecundaria. Estas actividades se desarrollaron en lugares como la plaza de fútbol, la zona verde de la telesecundaria o algún camino rumbo a las casas del estudiantado y en ellos se les estimuló a platicar sobre su tradición oral, aquellas historias mitos y leyendas que sus padres, abuelos y mayores de la comunidad les han compartido y que han sido transmitidas a través de las generaciones.

Luego se conversó con ellos sobre posibilidad de crear un video que reprodujera alguna de las historias contadas, pero que esta construcción debían asumirla ellos mismos y para ello iban a desarrollar su creatividad y contarían únicamente con un apoyo para instruirles en el funcionamiento de los recursos tecnológicos como cámaras fotográficas digitales, micrófonos, grabadora de audio digital, grabadoras de video digitales, manipulación de imagen mediante algún programa de computadora, entre otros.

Teniendo un poco más claro de lo que se trataba, los jóvenes se dieron a la tarea de llegar a un consenso sobre la historia que recrearían y una vez escogida se abocaron a escribir el guión de lo que sería su narración y que se presenta a continuación. En este proceso paralelamente fueron definiendo personajes y los roles de cada persona, así como los recursos que utilizarían. Primeramente hicieron la grabación de los clips de video, seguidamente la narración de la historia por un relator Cabécar y finalmente, con un software de edición de video, se dieron a la tarea de integrar los materiales recogidos. Adicionalmente, hicieron varios montajes de fotografía usando otro programa de edición. El tiempo que duró la construcción del producto fue de cinco meses y se

trabajó por las tardes una o dos a la semana cada quince días principalmente por la dificultad del traslado a la comunidad.

Guion de la historia

La historia seccionada por la población estudiantil para ser recreada utilizando recursos tecnológicos fue la de la creación de la tierra según la cosmovisión Cabécar y este fue el guión elaborado. A continuación se presenta la traducción en una línea de tiempo, ya que la narración de la historia fue hecha en el dialecto Cabécar pero subtitulada en idioma español.

Historia de la creación de la tierra según la cosmovisión Cabécar: contada por los estudiantes de décimo grado del Liceo Rural de Kabebata, Chirripó.

- 00"-05" Esta es la historia de la creación de la tierra
05"-10" hecho por los estudiantes del Liceo de Kabebata
10"-15" Cuando el murciélago sale a chupar la sangre de los bebés
15"-20" y después de que chupa la sangre, defeca. Y ahí nacen plantas.
20"-25" Cuando el Dios Sibö vio estas matas, le encantaron.
25"-30" y preguntó al murciélago: ¿Cómo hizo usted para poder hacer nacer esas matas?
30"-35" Sibö preguntó de nuevo al murciélago: Dígame, ¿cómo usted hizo para hacer esas plantas?
35"-40" El murciélago respondió: ¡Eso se ha producido de mi excremento!
40"-45" El murciélago dijo que para eso tuvo que chupar sangre.
45"-50" Sibö preguntó: ¿Qué sangre chupó usted?
50"-55" El murciélago dijo: Sangre de bebé, de un lugar muy, muy lejano. Donde yo entro es pura roca y ahí no puede entrar nadie. Pero no le puedo decir a usted dónde es.
55"-60" Sibö dijo al murciélago: Dígame, ¿dónde es que usted va a chupar la sangre?
1'00"-1'05" Si me dice le voy a regalar algo, como cacao. Pero como voy a ocupar mucha sangre necesito todo el bebé.
1'05"-1'10" Entonces el murciélago se sentía muy alegre porque le iban a regalar cacao.
1'10"-1'15" El murciélago dijo: vamos a ver el lugar donde chupo la sangre. Cuando ellos llegaron, el murciélago les señaló el lugar.
1'15"-1'20" Sibö vio que no se podía entrar a ese lugar tan rocoso.
1'20"-1'25" Sibö le pidió al murciélago que si por favor le podía ir a traer la sangre.
1'25"-1'30" El murciélago lo pensó y luego le dijo:
1'30"-1'35" Sí, está bien, le voy a ir a traer la sangre y le traeré todo el bebé.
1'35"-1'40" Sibö estaba contento porque regresaría a la casa y construiría el piso deseado.
1'40"-1'45" Cuando el murciélago venía saliendo de la cueva con la bebé, la madre del bebé se despertó.
1'45"-1'50" De inmediato, la madre cerró la puerta de roca y cortó por la cintura al murciélago.
1'50"-1'55" Entonces el murciélago dejó la bebé y regresó a donde Sibö, medio muerto por el accidente.
1'55"-1'60" Sibö vio al murciélago muy mal, entonces pensó como curarlo. El murciélago le dijo que tenía que curarlo porque le había obedecido al ir a traerle la bebé.
2'00"-2'05" Entonces Sibö lo curó, colocándolo guindando de sus patas. Por eso los murciélagos duermen desde ese momento así, colgados de sus patas.
2'05"-2'10" Sibö le dijo al murciélago: Duerme porque es una tu curación.

- 2`10"-2`15" El murciélago obedeció, por eso se acostumbró a dormir así.
- 2`15"-2`20" Sibö fue otra vez a la casa donde estaba la bebé, en las rocas.
- 2`20"-2`25" Cuando llegó y se fijó por entre las rocas, logró ver a la madre.
- 2`25"-2`30" Sibö la llamó y se dio cuenta de que era su sobrina.
- 2`30"-2`35" Entonces la sobrina le preguntó: ¿Qué vienen a hacer aquí?
- 2`35"-2`40" Entonces Sibö le contestó que venía a invitarla a la inauguración de la casa que acababa de construir y que además iba a invitar a mucha gente.
- 2`40"-2`45" Sibö le dice que vaya para que participe en la curación de la casa.
- 2`45"-2`50" La sobrina le dijo que está bien, que va a ir a la casa. Entonces Sibö regresa a su casa.
- 2`50"-2`55" Después Sibö fue a buscar a Sulá (Dios que cuida la semilla), que era el padre del bebé.
- 2`55"-3`00" Cuando Sibö encontró a Sulá, lo saludó y se alegró mucho de encontrarlo.
- 3`00"-3`05" Ellos se reunieron y estuvieron de acuerdo en traer la bebé para hacer la tierra.
- 3`05"-3`10" Cuando la sobrina llegó a la casa de Sibö, la pusieron a hacer varias cosas
- 3`10"-3`15" como barrer, correr bancas, hacer dí.
- 3`15"-3`20" Después Sibö le dijo a los compañeros que fueran a ver a Talä Dios trueno.
- 3`20"-3`25" Cuando llegaron donde estaba Talä, este los atendió con mucha alegría.
- 3`25"-3`30" Sibö le dijo que si le podía hacer el favor de acompañarlo a hacer algo,
- 3`30"-3`35" que era algo muy muy pesado, que nosotros no podemos hacer,
- 3`35"-3`40" solo usted es el que puede hacerlo.
- 3`40"-3`45" En ese momento, el señor Mono llegó también a acompañarlos.
- 3`45"-3`50" Cuando Sibö le dijo eso, Talä dijo que sí iba a ayudarlo.
- 3`50"-3`55" Después ellos salieron juntos
- 3`55"-4`00" hacia el lugar donde se encontraba la bebé, que estaba sola.
- 4`00"-4`05" Cuando ellos llegaron donde estaba la bebé,
- 4`05"-4`10" y vieron que eran rocas inmensamente grandes,
- 4`10"-4`15" Sibö enseñó al Talä que este era el lugar que él debía destruir.
- 4`15"-4`20" Talä le dijo: ¡Ah... eso para mí no es nada!
- 4`20"-4`25" Yo voy a hacer algo, córranse y tápanse los oídos.
- 4`25"-4`30" Talä le apuntó cuatro veces con su cerbatana y envió truenos.
- 4`30"-4`35" Después que estuvo destruida la roca, Sibö entró al lugar.
- 4`35"-4`40" Sibö le pidió al mono que levantara a la bebé para llevarla,
- 4`40"-4`45" pero no pudo levantarla porque era muy pesada, entonces le pidió ayuda a Sula.
- 4`45"-4`50" Sibö mando al mono a entretener a su sobrina (la madre de la bebé)
- 4`50"-4`55" Y Sibö le dijo al mono que apenas la viera le quitara la trompeta que ella tenía.
- 4`55"-5`00" La trompeta la trae escondida en su espalda.
- 5`00"-5`05" Cuando el mono se topó a la madre de la bebé, este trató de engañarla
- 5`05"-5`10" diciéndole que le prestara la trompeta, pero ella no quiso porque estaba enojada.
- 5`10"-5`15" Ella sospechó que algo malo estaba pasando en la casa.
- 5`15"-5`20" La madre de la bebé no quería darle la trompeta al mono y la agarraba fuerte,
- 5`20"-5`25" pero el mono con su habilidad se le guindó y se la quitó.
- 5`25"-5`30" La madre enojada agarró al mono de los testículos y se los jaló fuerte.
- 5`30"-5`35" El mono gritaba: ¡Suélteme! ¡Suélteme! Me está matando.
- 5`35"-5`40" El mono subió a la montaña más grande y tocó la trompeta cuatro veces y la madre gritaba que le trajera la trompeta.
- 5`40"-5`45" El mono le decía que no se la iba a devolver porque ya era de él.
- 5`45"-5`50" En ese momento Sibö al escuchar la trompeta le dijo a Sulä que trajera la bebé.
- 5`50"-5`55" Al lugar donde Sibö preparó el lugar para hacer la tierra, ahí llevaron la bebé.
- 5`55"-6`00" La pusieron en el suelo, se pararon encima de ella, la amasaron y la esparcieron hasta formar como la tierra.

6`00"-6`05" Sibö hizo unas figuras como bebés y le entregó una a cada uno de ellos para que se la guindaran en el hombro.

6`05"-6`10" Luego bailaron la danza del Bulsikë (baile ceremonial cabécar).

6`10"-6`15" Después de danzar un rato llegó la madre de la bebé llorando

6`15"-6`20" porque había ido a su casa y no encontró ahí a su bebé

6`20"-6`25" y estaba desesperada porque no la encontraba por ningún lugar.

6`25"-6`30" Pero Sibö ya había construido la tierra con la bebé, ya no se reconocía.

6`30"-6`35" La madre desesperada agarró uno de los bebés que Sibö había hecho y pero este se quebró porque eran de madera.

6`35"-6`40" Sibö secó las lágrimas a su sobrina con un trapo y trató de consolarla.

6`40"-6`45" Sibö dijo su sobrina que él no había visto a su bebé, que mejor fuera a buscarla a la casa que a lo mejor esté ahí.

6`45"-6`50" Sibö le dijo a los compañeros que había terminado la celebración.

6`50"-6`55" y les explicó que ya ahora sí tenían tierra para sembrar lo que sea y tener plantas, animales, agua y muchas cosas más.

6`55"-7`00" Sibö les dijo entonces: ¡Yo les encargo a todos mantener y cuidar la tierra!

Conclusiones

Cualquier proceso que involucre el trabajo con comunidades indígenas debe fundamentarse en los principios del respeto a la diversidad cultural y la autonomía de estos pueblos, tanto para garantizar la legitimación de su capital intelectual como para respetar sus dinámicas propias de socialización.

El trabajo que se desarrolla desde la extensión universitaria está permeado de referentes culturales y visiones de mundo que requieren un enfoque de equidad y pertinencia cultural cuando se transan conocimientos con comunidades indígenas.

La metodología aplicada en la ejecución de proyectos de introducción de las TIC en comunidades indígenas debe sustituir los mecanismos verticales e invasivos y apostar más bien a procesos participativos, de consenso y sobre todo de un compartir mutuo de conocimientos.

Las TIC se presentan como un instrumento ideal para romper el estereotipo homogenizador del sistema educativo costarricense y se perfila como un medio para que todas aquellas personas portadoras de la rica diversidad cultural compartan sus expresiones. La experiencia del desarrollo de un producto multimedia basado en una historia ancestral de la cultura Cabécar es una oportunidad para desmitificar el considerando que la superación cultural y económica de los pueblos indígenas requiere de una integración a la cultura dominante.

Bibliografía

Barrantes, R. (1998). **Origen y relaciones entre los amerindios Chibcha de Costa Rica: una perspectiva genética y evolutiva.** En: Primer congreso científico sobre pueblos indígenas de Costa Rica y sus fronteras, compiladoras: María Eugenia Bozzoli, Ramiro Barrantes, Dinorah Obando y Mirna Rojas. UNICEF, UNED, UCR., 16 p.

Brenes, C. **Tecnologías de Información y Comunicación: El caso de las comunidades Indígenas Cabécares de Chirripó de Costa Rica,** Revista EDUCARE Volumen Extraordinario No II-2007. UNA. 182 p.

Brenes, C. (2009). **Detalle de Escuelas de las Comunidades Indígenas Cabécares de Chirripó.** Mapa.

Bozzoli, M.E. y M. Guevara. (2002). **Los indígenas costarricenses en el S. XXI: algunas perspectivas para la acción. Ideario Costarricense.** San José: Editorial Universidad Estatal a Distancia, 51 p.

Ibarra, E. (1990). **Las sociedades cacicales de Costa Rica.** San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 70 p.

Fundación Omar Dengo. (2006). **Educación y tecnologías digitales. Cómo valorar su impacto social y sus contribuciones a la equidad.** San José, Costa Rica en www.fod.ac.cr/publicaciones, disponible 18 de febrero de 2012.

Gobierno de Costa Rica, 1977, **La Gaceta**, N° 240 del 20 de diciembre de 1977.

Gobierno de Costa Rica, 1992, **La Gaceta**, N°. 234 de 4 de Diciembre de 1992.

Instituto Nacional de Estadística y Censo. (2000). **IX Censo Nacional de Población.** Sistema de consultas en Línea REDATAM, <http://www.inec.go.cr/>. Julio del 2007 recopilado por Cristian Brenes G.

Ministerio de Cultura y Juventud. (2011). http://www.mcj.go.cr/territorio_indigena/index.aspx, disponible 13 de abril de 2011.

Mora, J. (mayo 2002). **Proyecto de un nuevo Estatuto Indígena para Costa Rica: Experiencias y Desafíos**. San José, OIT-Costa Rica, 27 p.

Sagástegui, D. (2005). **La apropiación social de la tecnología. Un enfoque sociocultural del conocimiento**. México: Universidad de Guadalajara, p 15.

Stone, D. (1952). **Living archeology of the Bribri and Cabécar Indians of Costa Rica**. Ponencia presentada en el 29 Congreso de Americanistas, Chicago, EUA. 3 p.